

Reseña bibliográfica

Levoratti A. y Scharagrodsky P. (2024). *Producción, circulación y traducción transnacional de ideas y expertos en la Cultura Física y la Educación Física*. Ediciones de la FaHCE: Buenos Aires, 348 páginas.

Esta obra, de reciente publicación, editada por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata, ofrece a lo largo de sus trescientas cuarenta y ocho páginas elementos relevantes para el análisis de la Educación Física desde la producción, circulación y traducción de saberes y prácticas, entre 1930 y 1980 en Argentina, Brasil, Chile y Uruguay. En ella, los reconocidos colegas Alejo Levoratti y Pablo Scharagrodsky asumieron el enorme desafío de compilar una producción colectiva que entreteje las trayectorias de quienes escriben y perduran en sus palabras. Dentro de este proyecto común que los hermana, se aúnan los trazos de Virginia Alonso Sosa, Evelise Amgarten Quitau, Hans Bonde, Anderson da Cunha Bahía, André Dalben, Malena Sofía Damián Tost, Gyna de Ávila Fernandes, Paola Dogliotti, Fernanda Cristina dos Santos, Silvana Espiga Dorado, Arnaldo M. Gomensoro Josman, Annette R. Hofmann, Afshin Irani Cereceda, Pablo Kopelovich, Alberto Mallada Meseguer, Marcelo Moraes e Silva, Andrea Moreno, Cristiane Oliveira Pisani Martini, Tamara Parada Larre Borges, Enrique Riobó, y María Eugenia Villa.

En el devenir de los capítulos se revelan, con enorme lucidez, los sucesos sociohistóricos vinculados a la configuración de la Educación Física como disciplina escolar, en los tránsitos y la hibridez de los procesos culturales a escala mundial. Todo ello, desde una perspectiva que localiza a las disputas de poder en las imbricaciones de los agenciamientos humanos, y los eventos sociales surcados por la colonialidad y las relaciones establecidas entre los países de esta región de Sudamérica con Estados Unidos y Europa. En este marco, se plantea que la Educación Física, la gimnasia y el deporte comenzaron a adquirir cuerpo y sentido en producciones particulares de saberes y prácticas educativas, que devienen de las historias de vida de expertos y especialistas, entre los que se destacan Enrique Carlos Romero Brest en la Argentina, Alberto Langlade en Uruguay, Inezil Penna



Marinho en Brasil y Luis Bisquertt Susarte en Chile. A esto se suma el interés analítico y hermenéutico en expertos europeos (el danés Niels Bukh, el sueco Josef Thulin y las alemanas Liselott Diem y Annemarie Seybold-Brunnhuber) que viajaron y pusieron en circulación sus propuestas en Sudamérica. Dentro de este itinerario se destaca la relevancia de las mediaciones, en la medida que permiten detectar las traducciones y, sobre todo, las reapropiaciones producidas por los agentes locales. Resulta de vital importancia esta aproximación a las redes de hibridación en la conformación de los puntos de contacto que se producen en las interacciones de los acontecimientos educativos indagados. Se plantea así una política de la diferencia que se opone a las identidades globales con rasgos culturales inmutables y se adentra en el reconocimiento de las otredades en las contradicciones y las posibilidades de intervención de los sujetos analizados. En la variedad y riqueza de las fuentes utilizadas, entre las que se destacan el análisis de documentos educativos oficiales, manuales, periódicos, libros y revistas especializadas, sobresale el valor de los relatos y el estudio de las biografías, tanto en sus componentes político-ideológicos, como vinculares y emocionales. Puede que uno de los principales aportes del texto para la comprensión de la Educación Física sea su anclaje territorial, en el marco de los debates y reflexiones sobre las configuraciones hegemónicas de los campos académicos y científicos. Como bien exponen los compiladores en la introducción, el libro asume una perspectiva históricamente situada que delimita los horizontes, las fronteras y el campo de acción de la Educación Física, la gimnasia y los deportes. Todo ello se suma al desafío de pensar a los territorios en la preeminencia de la matriz colonial de pensamiento y en torno a las diversas capas que operan de manera superpuesta en la escala de los cuerpos. Los territorios hablan y este libro se dispone a dialogar con ellos, a traducirlos e interpretarlos. Desde aquí, la obra rehúye de las valoraciones apresuradas en la construcción de conocimientos, con pretensión universalista, para localizarse en las definiciones de los contenidos políticos de los propios practicantes. En tal sentido, las experiencias de los expertos y especialistas se constituyen como dominios legítimos de las explicaciones acerca de la trayectoria sociohistórica del campo. Experiencias de acontecimientos históricos que, si bien poseen una distancia temporal, conservan una actualidad que produce efectos en el presente. Y es precisamente este tratamiento de la actualidad de las prácticas cotidianas el que ofrece oportunidades para desandar la contingencia de la trama educativa.

Este libro se adentra en los distintos procesos de conocimiento y comprensión de la Educación Física como disciplina escolar, como parte del maravilloso multiverso humano y como genuinas expresiones geo-históricas y biográficas. Finalmente, cabe mencionar el carácter público y gratuito del texto, ya que evidencia un claro posicionamiento político con referencia al tema en cuestión. Por ello, la producción de conocimientos de este libro se encuentra al alcance de la mano de sus

Reseñas Bibliográficas

potenciales lectores a través del siguiente enlace
<https://libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/248>

Fabián Martins

Universidad Nacional del Comahue (Argentina)

fabian.martins@crub.uncoma.edu.ar

<https://orcid.org/0009-0005-5071-4639>